

Santa Cecilia. La piccola volpe astuta di Janáček. La zingara della Natura

Articolo di: Livia Bidoli



[1]

Uno dei capolavori del **compositore ceco Leoš Janáček** (1854-1928), *La piccola volpe astuta* fu rappresentata per la prima volta nella prima edizione a Brno il 6 novembre del 1924. Questa edizione è stata presentata a Roma per la prima volta nell'ambito della Stagione dell' **Accademia Nazionale di Santa Cecilia** il 12 ed il 14 aprile 2011 nella Sala Petrassi del Parco della musica.

Gli **Artisti di Santa Cecilia Opera Studio** insieme all' **Ensemble Strumentale dei Corsi di Perfezionamento**, la **Cantoria ed il Coro di Voci Bianche** dell' **Accademia Nazionale di Santa Cecilia**, sono stati diretti da **Marco Angius** e **José Maria Sciutto** come Maestro dei Cori. Alla regia **Cesare Scarton** mentre le scene di **Gennaro Vallifuoco** con **proiezioni ed animazioni** permettevano i cambi a scena aperta e senza intervallo.

La prima italiana di quest'opera, il cui titolo originale è *Přihody Lišky Bystroušky* (*Le avventure della piccola volpe Bystroušky*) fu a La Scala nel 1958 con la soprano Mariella Adani nella parte principale della **Volpe Bystrouška**, in questa versione tradotta con **Briscola** e **Damiana Mizzi** nella parte ardua per variazioni canore e intelligibilità da parte del pubblico. Tradotta nella **versione ritmica italiana di Fedele D'Amico** – e per **orchestra da camera di Jonathan Dove** -, il libretto fu adattato dal compositore dai fumetti di **Rudolf Těsnohládek** e **Stanislav Lolek**, che furono pubblicati per la prima volta nel quotidiano *Lidové noviny* (fondato nel 1893 ed ancora in circolazione).

in quel periodo Janáček, nonostante i circa quarant'anni di differenza ed una sostanziale non concretizzazione della relazione con lei, aveva intessuto un **rapporto amoroso con Kamila Stösslová** conosciuta nel 1917, donna sposata come lui, e che nondimeno ispirò la maggior parte della sua produzione finale. Oltre al profilo della **piccola volpe sensuale ed astuta** di cui ci stiamo occupando, fu *Katya* in *Katya Kabanová* (1921), *Emilia Marty* in *Il caso Macropoulos* (1926). Inoltre anche *Il diario di uno scomparso* (1920), la *Missa Glagolitica* (o slava, la lingua dell'antica chiesa slava, 1926), la celebre *Sinfonietta* (1926) ed il *Quartetto per archi n. 2* sottotitolato *Lettere intime* (1928), furono tutti ispirati da quell'amore caduco. Per ulteriori approfondimenti vi preghiamo di consultare il libro del **biografo salisburghese John Tyrrell**, *Intimate Letters: Leoš Janáček to Kamila Stösslová* (edizione disponibile in inglese, Faber and Faber del 2005).

Le **movenze popolari morave insieme alle sonorità onomatopiche degli animali**, compongono in un **intreccio variato di temi** sia nel ritmo che nella melodia o nel timbro orchestrale, la **suggestione** di quest'opera che nella **orchestrazione di Václav Talich** scelta per i Wiener Staatsoperchor & Philharmoniker diretti da **Sir John Mackerras** del 1981 (Decca) si dimostrano impeccabilmente simbiotici con le intenzioni di **preminenza orchestrale** dell'autore. Il tessuto di **preludi ed interludi** affascina all'ascolto di un'opera la cui versione in video (*Das schlaue Füchslein* in tedesco) è disponibile con la registrazione del **1965 diretta da Vaclav Neumann**,

l'Orchestra, il Coro e I Solisti della **Komische Oper** di Berlino per l'elegantissima regia di [Walter Felsenstein](#) [2] (1901 – 1975) edita per Arthaus Musik nel 2009 (nelle parti principali Ruth Schob-Lipka e Irmgard Arnold nelle parti del Guardaccia e la Volpe).

La **versione odierna per bambini** di questa **favola per adulti** che racconta la crescita di una **piccola volpe nella foresta**, che sinuosamente si aggira tra le tane di tassi e radure ombreggiate dove riposa il *Guardaccia* (Ivo Yordanov), e tanto somiglia alla **selvaggia zingara Terynka di cui sono innamorati il Guardaccia** (con cui ha avuto una relazione fugace), **il parroco del villaggio ed il Maestro di scuola**, è metafora della distanza degli uomini dai loro sogni. Di quanto la **leggerezza** della musicalità della volpe – che incontrerà un volpacchiotto e metterà su famiglia – **sia opposta alla proterva dissimulazione degli uomini**. Da un lato la **natura, spontanea e vivace**, contraddistinta da temi sonori che albeggiano e fioriscono nelle scene di Vallifuoco e nelle **animazioni di Flaviano Pizzardi e The Pool Factory**; dall'altra l'ostica abitudine degli umani che, sebbene insoddisfatti, continuano a percorrere le medesime strade, allontanandosene solo quando s'immergono nella foresta.

Il finale tragico però è alle porte, la **volpe astuta sarà uccisa proprio da Harašta** (interpretato dal **bravo basso Dario Ciottoli**) il ladruncolo che **sposerà la zingara Terynka**. Purtroppo la **poca intelligibilità** di questa versione italiana soprattutto nella resa **canora**, ha reso le sfumature – anche erotiche e suadenti e di **stampo panteistico**, una sorta di inno alla Natura secondo il profilo descritto da Janá?ek – poco fruibile. Una sfiziosa versione del **movimento scenico** è invece da rilevare a cura di **Patrizia Salvatori**.

In ogni caso va lodata la programmazione anche futura con un **Concerto da Camera** per il 5 maggio prossimo, tra cui compare il famoso Concertino per pianoforte e strumenti, di nuovo con l'Ensemble musicale dei Corsi di perfezionamento e l'**intervento del musicologo Quirino Principe** a presentazione di **Janá?ek** e dell'opera dello scorso 19 marzo.

Publicato in: GN48 AIII 18 aprile 2011

//

Scheda **Titolo completo:**

[Leoš Janá?ek](#) [3] [La piccola volpe astuta](#) [4]

Opera - Prima esecuzione a Roma

Versione ritmica italiana di Fedele D'Amico

Versione per orchestra da camera di Jonathan Dove

martedì 12 aprile ore 19

giovedì 14 aprile ore 20

[Accademia Nazionale di Santa Cecilia](#) [5]

Direttore, Marco Angius

Regia, Cesare Scarton

Artisti di Opera Studio

Ensemble Strumentale dei Corsi di perfezionamento,

Cantoria e Coro di Voci Bianche dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

Maestro dei Cori, Josè Maria Sciutto

Scene, Gennaro Vallifuoco

Costumi, Tiziana Cannavacciuolo

Animazioni, Flaviano Pizzardi - the Pool Factory

Coreografia, Patrizia Salvatori

- [Musica](#)

URL originale:

<http://www.gothicnetwork.org/articoli/santa-cecilia-piccola-volpe-astuta-di-janacek-zingara-della-natura>

Collegamenti:

[1] <http://www.gothicnetwork.org/immagini/monumento-bystrouska>

[2] <http://www.youtube.com/watch?v=S7Ru4D0wiUk>

[3] <http://www.leosjanacek.co.uk/vixen.htm>

[4] [http://www.supraphon.com/en/catalogue/releases/&list\[sort\]=&list\[offset\]=5?item=750](http://www.supraphon.com/en/catalogue/releases/&list[sort]=&list[offset]=5?item=750)

[5] <http://www.santacecilia.it/index.html>